

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора по научной работе,




К.В. Дукельский

«31 марта» 2015 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ)

ВОПРОСЫ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ

1. Устный перевод научного текста объемом 1 800-2 000 печатных знаков со словарем (45 минут). Перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство контроля навыков чтения и как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений. Сдающий экзамен должен иметь представление о многозначности слов, словарном и контекстном значении слова, совпадении и расхождении значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. и адекватно использовать эти знания при письменном переводе.
2. Пересказ научного текста на русском и иностранном языке. Примерный объем – 2 000 печатных знаков, время для ознакомления – 5-10 минут. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются: ответы на вопросы, обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания на иностранном или русском языке. Сдающий экзамен должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на знакомый ему языковой материал из вузовского курса иностранного языка, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.
3. Беседа о себе и своей будущей научной работе. Сдающий экзамен должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения. Умения монологической речи оцениваются на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам научной специальности и по предполагаемой теме диссертационной работы (в форме сообщения). Умения диалогической речи должны позволить ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и

специальностью. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

ИСТОЧНИКИ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ

Английский язык

1. Федорова Л. М. Английский язык для специальных целей: учебник / московская академия экономики и права. - М. : Экзамен, 2007. - 319 с.
2. Родоман Н.В. Английский для магистрантов. Курс политперевода, Изд-во МГИМО Университет, 2009.
3. Jioeva A. Insights into politics and the language of politics.- KNORUS, M., 2010.
4. Мюллер, В. К. Учебный англо-русский словарь: 120 000 слов и выражений / В. К. Мюллер. - М. : Эксмо, 2008. - 864 с.
5. Мюллер В. К. Большой англо-русский словарь [Текст] : в новой редакции : 220 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок / [спец. науч. ред. А. А. Фролов]. - 8-е изд., стер. - М. : Цитадель-трейд : РИПОЛ КЛАССИК : Дом. XXI век, 2008. - 832 с.
6. <http://slovari.yandex.ru/>

Образовательные ресурсы Интернета

1. <http://www.english-online.org.uk/>
2. <http://abc-english-grammar.com/>
3. <http://www.communicaid.com>
4. <http://www.better-english.com>
5. <http://www.bbc.co.uk>
6. <http://www.uk.cambridge.org>
7. <http://www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online>
8. <http://englishon-line.ru/>
9. <http://www.englishonline.net/>

Научные ресурсы Интернета (периодика)

1. A Journal of current economic analysis and policy <http://www.world-economics-journal.com/>

Немецкий язык

1. Учебник: немецкий язык для технических вузов / Басова Н.В. [и др.], Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
2. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст] : учебное пособие / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - 10-е изд., испр. и перераб. - М. : КДУ, 2011. - 328 с.
3. <http://slovari.yandex.ru/>

Образовательные ресурсы Интернета

- <http://www.deutsch-uni.com.ru/>
- <http://www.de-online.ru/>
- <http://www.deutsch-lernen.com/>
- <http://www.learn-german-online.net/>

<http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/english/>

<http://www.goethe.de/ins/ru/pet/ruindex.htm>

Научные ресурсы Интернета (периодика)

1. Max-Planck-Gesellschaft <http://www.mpg.de/mpForschung>
2. Deutsche Wirtschaft - ein Informationsservice rund um die deutsche Wirtschaft
<http://www.deutsche-wirtschaft.de/>
3. Elektroniknet <http://www.elektroniknet.de/>

Составлено заведующей кафедрой иностранных языков для ГФ Т.П. Савельевой